PROPUESTAS FONOLÓGICAS DE CARÁCTER LÚDICO PARA LA ENSEÑANZA DE E/LE A NIÑOS: LA ENTONACIÓN Y LOS ACTOS DE HABLA

M. Elisabetta Tocco, Marina Russo

1. INTRODUCCIÓN: ASPECTOS FONOLÓGICOS

Lo que vamos a presentar es el resultado de nuestras investigaciones en un campo importante de la enseñanza de E/LE. Hemos trabajado un aspecto hasta ahora bastante descuidado, es decir la entonación y sus funciones comunicativas, factores fundamentales sobre todo cuando se trata de enseñar a niños de 8 a 10 años. A esta edad las capacidades de aprender, imitar y desterrar los hábitos lingüísticos de la lengua materna son enormes. Es por eso que creemos que hay que poner mucho cuidado en transmitir todos los instrumentos necesarios para que los niños puedan acceder al aprendizaje de la nueva lengua con una adecuada entonación y secuencia rítmica, presupuestos fonológicos para adquirir los fonemas y los demás aspectos lingüísticos.

Aportamos una experiencia interesante llevada a cabo en los cursos para profesores de E/LE de la escuela primaria (3º/5º curso, 8-10 años), organizados por el Ministerio de Educación italiano. Hemos trabajado unas actividades lúdicas cuyo objetivo ha sido el entrenamiento en el ámbito de la fonología en sus aspectos segmentales y suprasegmentales.

Nos centramos en las costumbres auditivas y articulatorias que, combinadas entre ellas, determinan los rasgos rítmicos y entonacionales propios de un idioma y de ningún otro, condicionando también la articulación de los fonemas. Es gracias a ellos que el hablante puede realizar un acto de habla, cargándolo de un conjunto de mensajes ligados a la situación, al estado emocional, etc. Estos, si inadecuados, aunque gramática y sintácticamente perfectos, manifiestan la no pertenencia a una determinada comunidad lingüística, y hasta pueden generar descodificaciones del mensaje opuestas a las intenciones comunicativas.

Por eso estamos convencidas de que la entonación debe tratarse como parte integrante del acto de habla, mientras que en la enseñanza de L2 hay, por lo general, una tendencia a considerar este tema algo marginal a favor de la pronunciación.

1.1. CARACTERES FISIOLÓGICOS DE LA ENTONACIÓN

Veamos primero cómo reacciona nuestro sistema nervioso frente a las emociones. En general, el sistema nervioso simpático y parasimpático condicionan las curvas entonacionales que varían según la situación psicológica del hablante durante el acto comunicativo. En situaciones de peligro, rabia o sorpresa, el s.n. simpático activa reacciones fisiológicas de defensa o protección, creando un estado general de tensión que también repercute en las cuerdas vocales. Estas, al tenderse con mayor energía aumentan la frecuencia de las vibraciones con la consiguiente ampliación del 'campo de trabajo' de la melodía entonacional. En situaciones emotivas de relajamiento o seguridad, es el s.n. parasimpático el que se acti-

ASELE. Actas VI (1995). M. ELISABETTA TOCCO y MARINA RUSSO. Propuestas fonológicas de cará...
Centro Virtual Cervantes

va comunicando a todo el cuerpo y a las cuerdas vocales una actitud relajada, con consecuencias para la entonación opuestas a las ya descritas.

1.2. Entonación y gestualidad

En el lenguaje se utilizan el componente verbal y el no verbal: el primero pertenece a la esfera cognitiva, el segundo se transmite y se descodifica a nivel inconsciente de manera primitiva e instintiva. Según A. Quilis (1988, 403-405) "el gesto corporal (de las manos, cabeza o tronco) acompaña la entonación de un modo más o menos acusado, según las diferentes culturas...". Por ello, los movimientos del cuerpo pertenecen a la comunicación: como por ejemplo, la mano dibujando en el aire la melodía de la frase. Queda clara aquí la relación entre entonación y gesto: según E. Torrego (1974) "el final de un enunciado viene marcado simultáneamente por el suprasegmento de entonación y por el final de la secuencia gestual".

1.3. Cómo el niño adquiere ritmo y entonación

En el proceso de aprendizaje de la L1 el niño, ya recién nacido, reacciona a los esquemas entonacionales y rítmicos con los que los adultos se dirigen a él. Sólo después de haber adquirido inconscientemente estos elementos, el niño llega a articular los sonidos, cargándolos de las curvas entonacionales y del ritmo que ya posee. Es que imita la entonación antes de adquirir el signo, reconociendo y superponiendo a las secuencias fónicas dos modos en el signo-frase: el uno enunciativo, de inflexión horizontal, el otro, indicador de deseos, apelaciones y preguntas de inflexión ascendente (E. Alarcos Llorach 1968, 348).

Hasta los 5-7 meses, parece depender de la entonación para comprender los datos verbales y sus expresiones emotivas (G. Francescato 1971, 58-59). Al año de vida, asocia la inflexión descendente al significado de terminación del enunciado (Cristal 1970).

1.4. Caracteres culturales de la entonación

Cuando hablamos de la universalidad de los contornos melódicos ascendente y descendente no nos referimos al uso que cada lengua hace de ellos. Cada idioma los usa de manera casi estandarizada, de modo que la mayoría de sus hablantes reconoce la intención comunicativa que la curva melódica del enunciado quiere transmitir. Efectivamente, el oído de un español es capaz de reconocer, en patrones tonales que no respeten aquellas peculiaridades, lo que se indica como 'acento extranjero'. De esto nace la necesidad de sensibilizar y educar el oído del niño para adiestrarlo al uso que el español hace de la entonación.

2. CÓMO CONSEGUIR EL OBJETIVO

Un acto de habla adecuadamente contextualizado producido por nuestros alumnos nos da, sin embargo, la sensación de que algo falla todavía. Es el factor entonacional. Efectivamente, siempre que queremos cumplir un acto de habla, lo hacemos mediante una entonación, porque no puede existir el uno sin el otro, y el límite entre los dos es tan imperceptible como difícil de aislar. Es indispensable, por lo tanto, acostumbrar a nuestros alumnos a relacionarlo con la intención comunicativa, para que consigan una adecuada entonación.

ASELE. Actas VI (1995). M. ELISABETTA TOCCO y MARINA RUSSO. Propuestas fonológicas de cará...
Centro Virtual Cervantes

Para que esto sea posible, hay que adoptar una metodología de trabajo que acuda a una amplia gama de actividades. Las que proponemos pertenecen todas a la esfera lúdica.

2.1. La actividad lúdica en la clase de E/LE

No hace falta repetir que el aprendizaje para niños debe tener un carácter lúdico, pero recordemos brevemente que:

- el juego es una forma innata de aprender
- el juego proporciona interés y confianza
- a través del juego los niños manipulan y descubren la L2
- las normas y reglas del juego social de los niños de esta edad son perfectamente aprovechables en la clase de E/LE
- el juego crea ese vacío de información que justifica el uso de la lengua.

2.2. Lo lúdico aplicado a la fonología

Insertamos las actividades fonológicas en un contexto comunicativo y las utilizamos como entrenamiento, refuerzo de lo ya aprendido o corrección. Además, para que los juegos tengan buen éxito, creemos que cuando se insiste en la entonación es útil no hacer hincapié en fallos de articulación de los sonidos, para no distraer la atención del niño de la tarea fundamental.

A continuación ofrecemos una secuencia de actividades concadenadas entre ellas para que los niños aprendan a reconocer y practicar una serie de instrumentos fonológicos que, en el acto de habla, se asocian a la entonación y a los elementos de refuerzo comunicativo no verbal (mímica facial y gesto) y que se apoyan normalmente en material gráfico.

Hemos dado un nombre a cada actividad:

· *El corro* Objetivo: despertar la atención de los alumnos sobre la presencia del contorno melódico en el interior de la frase, sensibilizarlos hacia las diferentes entonaciones italiana y española.

· *El punto* Objetivo: Asociar a los distintos modelos entonacionales las correspondientes funciones sintácticas por medio de imágenes simbólicas (¿? ¡! .).

· *El despegue* Objetivo: reconocer y practicar la curva melódica ascendente en el interior de un mismo grupo fónico.

· *El aterrizaje* Objetivo: reconocer y practicar la curva melódica descendente en el interior de un mismo grupo fónico.

· *La zambullida* Objetivo: reconocer y practicar la curva melódica ascendente y descendente en el interior de un mismo grupo fónico.

· *Las caras* Objetivo: se analizará después en los detalles.

· *El loco* Objetivo: producción de modelos entonacionales-emocionales y su reconocimiento con producción de la mímica facial correspondiente.

· *Las palmas* Objetivo: producir grupos fónicos cada vez más largos.

· *Las marionetas* Objetivo: practicar ritmo y entonación en una breve actividad de escenificación.

ASELE. Actas VI (1995). M. ELISABETTA TOCCO y MARINA RUSSO. Propuestas fonológicas de cará...
Centro Virtual Cervantes

2.3. El tebeo: posible soporte comunicativo para la entonación

Todas estas actividades perderían su eficacia si no estuvieran insertadas en un marco comunicativo más general. Por esto consideramos que un posible soporte puede ser un trabajo a partir del tebeo.

La literatura infantil nos proporciona una amplia gama de instrumentos para propiciar el proceso de aprendizaje de E/LE - cuentos, trabalenguas, tebeos, comics, adivinanzas, corros, canciones, etc. Para nuestro fin, necesitamos que en ellos haya una clara interacción entre los personajes, sustentada por actos de habla auténticos de los que se deduzca una evidente intención comunicativa. Aunque sea una actividad de lectura, el tebeo nos ha parecido un vehículo facilitador para practicar la entonación.

Veamos sucintamente los porqués de nuestra elección:

- es breve
- favorece un ambiente relajado en la clase
- posee un soporte gráfico que estimula el interés y permite inferir el significado gracias a elementos extralingüísticos y a la expresividad de los personajes
- la lengua, siempre contextualizada, da muestras de actos de habla auténtica de la lengua de los niños de esta edad
- trata temas que los niños pueden relacionar con sus conocimientos, experiencias y estados emocionales
- estimula a una lectura individual.

2.4. ¡Adiós a las vacaciones! Planteamiento metodológico

2.4.1. Bajo un enfoque comunicativo, mediante el tebeo pretendemos conseguir un doble objetivo: un acercamiento a la lectura y el reconocimiento entonacional reforzado por la estrecha relación entre lo segmental y la inmediatez del mensaje emocional. Es evidente, entonces, la intención de seguir un proceso en el que las actividades que se proponen se articulan fundamentalmente a partir de la integración de destrezas. En este proceso de aprendizaje reconocemos, pues, momentos específicos de entrenamiento fonológico-entonacional que creemos deben representar una constante en la tarea del profesor.

La lectura del tebeo se inserta en un momento de la programación curricular que debería coincidir con el comienzo del curso escolar, considerado el tema del que trata.

Lo enfocamos a partir de una preparación léxica previamente desarrollada con la ayuda de material gráfico preparado por los niños sobre el tema de las vacaciones.

2.4.2. Con motivo de introducir el tebeo, practicando la actividad que detallamos a continuación, tomamos como punto de partida el desarrollo de la comprensión oral mediante la descodificación de la intención comunicativa subrayada por el factor fonológico-entonacional:

LAS CARAS (1ª fase)

Objetivo fonológico: práctica de reconocimiento de modelos entonacionales referidos a las distintas funciones emocionales (alegría, sorpresa, desagrado, tristeza, cólera, miedo), con referencia a la intención comunicativa.

ASELE. Actas VI (1995). M. ELISABETTA TOCCO y MARINA RUSSO. Propuestas fonológicas de cará...
Centro Virtual Cervantes

Destrezas: comprensión oral.

Pre-requisitos: diferencia entre la entonación italiana y la española (Corro); asociación función sintáctica y relativa curva melódica (Punto); asociación mano/cuerpo y melodía ascendente y descendente (Zambullida, Aterrizaje, Despegue).

Material: 2 juegos de 6 fichas con la representación esquemática de caras con distintos estados emocionales correspondientes a las curvas melódicas que los niños oyen. Las mismas caras ampliadas y colgadas en la pared, unas frases grabadas por un español sacadas del tebeo y que representan las curvas melódicas correspondientes a los 6 estados emocionales:

1.*¡Qué gusto! Sin padres, sin cole.*

2.*¿Sin tele?*

3.*¡Otra vez al colegio, no!*

4.*¿Por qué se acabarán tan pronto las vacaciones?*

5.*Yo ya no juego más. tengo hambre.*

6.*¡Qué horror!*

Organización: grupos de 3/4 alumnos en competición; al final toda la clase interviene.

Tiempo: 5 min.

Procedimiento: la profesora forma dos grupos y les entrega un juego de fichas; a la vez se escucha una frase grabada; un miembro de cada grupo enseña la ficha con la expresión correspondiente a la curva melódica de la frase escuchada; gana el grupo que acierta el mayor número de asociaciones; en caso de asociaciones equivocadas, se repite la escucha de las frases con los contornos entonacionales no reconocidos para que la clase indique qué cara corresponde a la justa entonación.

2.4.3. Una vez que se haya comprobado el reconocimiento de las seis curvas melódicas entonacionales básicas, activamos otras dos fases de trabajo por grupos: primero nos centramos en las imágenes presentándolas con bocadillos vacíos para que los niños activen estrategias de inferencia; luego verificamos la comprensión lectora en las asociaciones imágenes/diálogos presentados aparte y en orden casual. Al final, comprobada la exactitud de las asociaciones, pasamos a trabajar la 2ª fase de *Las caras* de carácter eminentemente fonológico /comunicativo:

LAS CARAS (2ª fase)

Objetivo fonológico-comunicativo: producción y reconocimiento de modelos entonacionales-emocionales; producción de la mímica facial.

Destrezas: comprensión lectora y oral; reproducción oral.

Pre-requisitos: los mismos que para la 1ª fase de *Las caras*

Tiempo: 3/4 min.

Material: 6 fichas grandes con 6 caras sacadas del tebeo, correspondientes a las expresiones emocionales esquematizadas en la 1ª fase; unas tiritas de papel en cada una de las cuales está escrita una frase del tebeo cargada de un estado emocional.

Procedimiento: un niño elige una de las tiritas que la profesora tiene en la mano boca abajo; primero la lee en silencio y luego en voz alta, cargándola de la entonación adecuada a la intención comunicativa, dibujando en el aire con la mano la curva melódica de la frase;

ASELE. Actas VI (1995). M. ELISABETTA TOCCO y MARINA RUSSO. Propuestas fonológicas de cará...
Centro Virtual Cervantes

su pareja expresa con la mímica facial la emoción que reconoce en la entonación; si no está de acuerdo, la clase indica la ficha exacta de entre las que están colgadas en la pared.

2.4.4. Después de haber verificado la adquisición de los instrumentos lingüísticos proporcionados, es necesario pasar de tareas de reproducción a tareas de producción língüística. La actividad del tebeo ahora se puede aprovechar en contextos diferentes, utilizando los recursos comunicativos segmentales y suprasegmentales de los que el niño dispone, creando nuevos enunciados a partir de las intenciones comunicativas trabajadas. Los niños, entonces, podrán seguir jugando entre ellos con la lengua, a través de actividades basadas en vacío de información, breves representaciones de diálogos, escenificaciones; o bien jugar a interpretar con la mímica y la entonación unos cuantos enunciados comunicativos.

3. CONCLUSIONES

En este trabajo hemos presentado los resultados de la aplicación de un acercamiento metodológico comunicativo a la relación entonación-intención comunicativa en el acto de habla, en sus elementos segmentales y suprasegmentales en la enseñanza de E/LE.

Dado el éxito conseguido en las experimentaciones en la clase, consideramos nuestra experiencia un buen punto de partida para futuras investigaciones que versarán también sobre la observación de los hábitos fonológicos estrechamente relacionados con los del ritmo y de la entonación.

ASELE. Actas VI (1995). M. ELISABETTA TOCCO y MARINA RUSSO. Propuestas fonológicas de cará...
Centro Virtual Cervantes

15 FORMAS DE TRABAJAR LA PRENSA

Elena Verdía - Jefa del Dpto de Español de Aliseda.
Licenciada en Cc. de la Educación.
Doctorando en lingüística por la UNED.

Las múltiples ventajas que nos ofrecen los artículos de prensa como material auténtico para el aula de español lengua extranjera son por todos conocidas. Su riqueza y variedad, tanto lingüística como temática, su disponibilidad, así como el reflejo real de la lengua presentada en su contexto social, económico, político y cultural los hacen muy atractivos. Sin embargo, a pesar de sus incontestables cualidades, es frecuente que en clase surja una falta de motivación por parte de los alumnos y la correspondiente frustración del profesor, al enfrentarse a unas actividades con escasa originalidad: lectura, trabajo del léxico, preguntas de comprensión, opinión sobre el tema...

El profesor se plantea cómo trabajar la prensa en clase proponiendo unas actividades más variadas, más originales y creativas. La respuesta que ha dado el equipo de profesores de *Aliseda* a esta pregunta es la que a continuación os proponemos.

Se trata de una selección de 15 actividades que hemos realizado en clase con alumnos de niveles intermedios y avanzados. Los artículos han sido seleccionados en función de su nivel. Al trabajar con la prensa, nuestro objetivo era facilitar el acceso de los alumnos a los periódicos españoles desarrollando estrategias de comprensión lectora que les hiciera perder el miedo a este medio de comunicación.

Las actividades están presentadas siguiendo un orden de complejidad creciente, pero se pueden utilizar independientemente unas de otras, aunque algunas son una preparación para actividades posteriores.

1. UN JUEGO PARA EMPEZAR

Se trata, con esta primera actividad, de introducir en clase el tema de la prensa, motivando para proponer posteriores actividades, todas ellas relacionadas con dicho tema. Ayuda al profesor a conocer la relación de los alumnos con la prensa, sus conocimientos y su grado de interés por el tema.

Disponemos de una batería de preguntas presentadas en forma de tarjetas: ¿Cómo te mantienes informado?, ¿Con qué frecuencia lees el periódico?, ¿Qué periódico no compras nunca, por qué?, ¿Cuáles son las secciones que lees primero? y ¿Por qué?, ¿Qué secciones no lees nunca, por qué?, ¿Qué secciones tendría tu periódico ideal? ... Se juega con música, en grupos de 4 a 6 personas. Un alumno coge una tarjeta y expresa su opinión. La música sigue sonando y los demás muestran su acuerdo o desacuerdo. Cuando ésta se interrumpe se cambia de tarjeta; le toca al siguiente.

ASELE. Actas VI (1995). M. ELISABETTA TOCCO y MARINA RUSSO. Propuestas fonológicas de cará...
Centro Virtual Cervantes